



Queridos amigos:

Ya tenéis a vuestra disposición la información sobre el **II Encuentro tunecino-español de intelectuales y escritores**, que tendrá lugar del 29 de octubre al 5 de noviembre de 2012 en Túnez.

Adjuntamos el programa de este II Encuentro, organizado por, la **Asociación de Hispanistas**

**Tunecinos**, la **Asociación Española de Africanistas (AEA)**, **Sial Ediciones** y **Pigmalión Edypro**, dirigido por **Ridha Mami** y **Basilio Rodríguez**, que resultará inolvidable para quienes asistan y participen en las diferentes actividades que se ofrecen.

Ya podéis inscribiros y obtener información complementaria llamando al teléfono 91 535 41 13 (de 9.00 a 14.30 y de 16.00 a 18.30 horas) o escribiendo a las siguientes direcciones de correo electrónico: [basilio@sialedicion.es](mailto:basilio@sialedicion.es), [info@pigmalionedepro.es](mailto:info@pigmalionedepro.es) o [basilio@basilio.es](mailto:basilio@basilio.es)

Esperamos contar con vuestra participación.

Basilio Rodríguez Cañada  
Presidente

**Asociación Española de Africanistas (AEA)**

## **II Encuentro tunecino-español de intelectuales y escritores. Túnez y España: Hermanados en la historia y en la literatura (Túnez, 29 de octubre al 5 de noviembre de 2012)**



*Lorsque je tends vers un but,  
je me fais porter par l'espoir  
et oublie toute prudence;  
je n'évite pas les chemins escarpés  
et n'appréhende pas la chute  
dans un feu brûlant.  
Qui n'aime pas gravir la montagne,  
vivra éternellement au fond des vallées.*

*Estos versos del poema titulado "La voluntad de vivir", del gran poeta de Tozeur, Abou el Kacem Chebbi (1909-1934), de vida corta pero intensa, que escribió el citado poema apenas un año antes de su muerte, nos sirve de inspiración y de lema a los organizadores de este **II Encuentro tunecino-español de intelectuales y escritores**. Porque, cuando tenemos la determinación y la ilusión de alcanzar*

*nuestras metas, no importan las limitaciones o problemas que encontremos en el camino. Al final, como afirma el propio Chebbi: "Si un peuple, un jour veut vivre, / le destin ne pourra que répondre à son attente. / Le matin succèdera nécessairement à la nuit / et les chaînes se briseront inéluctablement." (Si la gente quiere vivir un día, / el destino sólo puede satisfacer sus expectativas. La mañana sucederá necesariamente a la noche / y las cadenas se romperán inevitablemente).*

*Os invitamos, por tanto, a mostrar y compartir vuestra obra creativa en un marco incomparable, con una excelente compañía, bajo la inspiración de la historia y la literatura tunecina, que se fusiona con la lengua, cultura e historia que compartimos millones de hispanohablantes de todo el mundo.*



**El II Encuentro tunecino-español de intelectuales y escritores** se estructura en diferentes bloques y actividades. Por un lado, intelectuales y autores de gran prestigio, bagaje intelectual y de obra consolidada, establecerán un diálogo directo, abierto y ameno con los asistentes, centrando el tema que sirve de estandarte al Encuentro: "Túnez y España: Hermanados por la historia y la literatura". En segundo lugar, autores tunecinos y españoles muy significativos, representantes de los diferentes géneros literarios (narrativa, ensayo, poesía y periodismo, entre otros), nos hablarán de

su proceso creativo, desvelándonos las claves fundamentales de su obra. En tercer lugar, una serie de recitales poéticos, a cargo de un nutrido grupo de magníficos poetas, de diferentes edades y sensibilidades estéticas, nos permitirán disfrutar de la mejor poesía, en la voz de sus propios autores, en un contexto inmejorable. Asimismo, durante el Encuentro se fallará el Premio Internacional de Poesía "Ciudad de Cartago". Además, habrá presentaciones de libros, actuaciones musicales, actividades lúdicas, visitas culturales y juntos disfrutaremos de una experiencia inolvidable.



**INSCRIPCIÓN:** Se convocan para este Encuentro un número de plazas limitadas para los días 29 de octubre al 5 de noviembre de 2012. Las plazas que se ofrecen incluyen billete de avión, en clase turista, Madrid-Túnez, para el lunes 29 de octubre, con salida prevista a las 18.35 horas, y Túnez-Madrid, para el lunes 5 de noviembre, con salida prevista a las 15.15 horas; servicios de traslado aeropuerto-hotel y hotel-aeropuerto; alojamiento en régimen de habitación doble y pensión completa; así como todas las visitas y

actividades incluidas en el programa. Las personas inscritas que deseen compartir habitación con alguna persona determinada deben hacerlo constar en el formulario de inscripción, o bien solicitarlo a la organización con antelación.

**PLAZO DE SOLICITUD:** Hasta el lunes 1 de octubre de 2012, siempre que queden plazas vacantes.

#### **REQUISITOS Y SOLICITUDES:**

1. Enviar el formulario de solicitud de inscripción adjuntando breve nota biobibliográfica. Esperar la notificación positiva de la organización.
2. Obtener la confirmación a todo del proceso de la organización del Encuentro.

3. Todos los participantes debidamente inscritos deberán enviar una breve nota biobibliográfica (15 líneas), una fotografía escaneada y un resumen de su ponencia (15 líneas) o los poemas a recitar (de 1 a 3 poemas que en total no ocupen más de tres hojas A4). Este material se traducirá al árabe y formará parte del programa oficial del Encuentro, por lo que debe ser remitido a la organización antes del 2 de octubre.

## PROGRAMA PROVISIONAL

### LUNES 29 DE OCTUBRE DE 2012



#### TARDE

16.30 h.: Hora límite para encontrarse en la terminal de Barajas para facturar.

18.35 h.: Salida del vuelo Madrid-Túnez.

20.45 h.: Hora prevista de llegada al aeropuerto de Cartago, Túnez.

Desplazamiento al hotel.

#### NOCHE

(En el Hotel Diplomat)

Cena y alojamiento.

### MARTES 30 DE OCTUBRE DE 2012



#### MAÑANA

(En la Biblioteca Nacional de Túnez)

08.30 h.: **Desayuno.**

09.00 h.: Acreditación de invitados y participantes.

09.30 h.: Recepción de asistentes.

10.00 h.: Inauguración del Encuentro.

11.00 h.: I Mesa redonda-coloquio:

"Túnez y España: Hermanados en la historia y en la literatura".

12.00 h.: **Descanso.**

12.30 h.: II Mesa redonda-coloquio: "Literatura y periodismo".

13.30 h.: **Comida.**



#### TARDE

(En la Biblioteca Nacional de Túnez)

16.00 h.: III Mesa redonda-coloquio: "El arte de contar. De la tradición oral al relato corto".

17.00 h.: **Descanso.**

17.30 h.: IV Mesa redonda-coloquio: "El mito y el referente en la literatura".

18.30 h.: **Descanso.**

19.00 h.: **Première soirée musicale.**

## NOCHE

21.00 h.: **Cena.** (Hotel Le Diplomat)

## MIÉRCOLES 31 DE OCTUBRE DE 2012



## MAÑANA

08.30 h.: **Desayuno.**

09.00 h.: V Mesa redonda-coloquio (**Bait el Hikma Cartago**): "Novela histórica e historia novelada".

11.30 h.: Vista de las Ruinas de Cartago.

13.30 h.: **Comida.**

## TARDE



(En el Palacio Al-Ibdillya La Marsa).

16.00 h.: I Recital poético tunecino-español.

17.00 h.: **Descanso.**

17.30 h.: II Recital poético tunecino-español.

18.30 h.: **Descanso.**

19.00 h.: **Deuxième soirée musicale.**

## NOCHE

21.00 h.: **Cena** (Hotel Le Diplomat)

## JUEVES 1 DE NOVIEMBRE DE 2012

## MAÑANA

(En la Universidad de la Manouba)

08.30 h.: **Desayuno.**

09.30 h.: VI Mesa redonda-coloquio: "Túnez y España: culturas y literaturas mediterráneas".

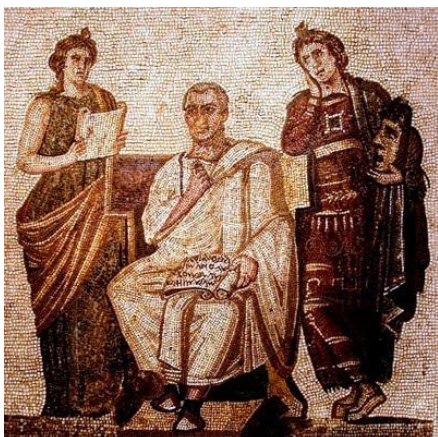
10.30 h.: **Descanso.**

11.00 h.: VII Mesa redonda-coloquio: "Traducción literaria".

12.00 h.: **Descanso.**

12.30 h.: VIII Mesa redonda-coloquio: "Literatura y vida".

13.30 h.: **Comida.**



## TARDE

(En el Hotel Diplomat)

16.00 h.: **Visita del Museo del Bardo.**

18.00 h.: Entrega del II Premio Internacional de Poesía "Ciudad de Cartago".

19.00 h.: **Descanso.**

19.30 h. : Entregada del Premio “ Certamen de poesía Fadhel Hamada” para los estudiantes.

20.00 h.: Clausura oficial del Encuentro.

20.30 h.: **Cóctel de clausura.**

## **NOCHE**

21.00 h.: **Cena.**

22.30 h.: **Troisième soirée musicale.**

## **VIERNES 2 DE NOVIEMBRE DE 2012**



### **MAÑANA (Ruta de los Moriscos)**

08.00 h.: **Desayuno.**

10.00 h.: **Visita del pueblo morisco Testour**

12.00 h.: **Visita del pueblo morisco Galaat el Andalus**

13.30 h.: **Comida**

### **TARDE (Bizerta)**

16.00 h.: **Visita de la ciudad de Bizerta**

18.30 h.: **Regreso a Tunis.**

## **NOCHE (Hotel Le Diplomat)**

21.00 h.: **Cena.**

22.30 h.: **Soirée poétique.**

## **SÁBADO 3 DE NOVIEMBRE DE 2012**

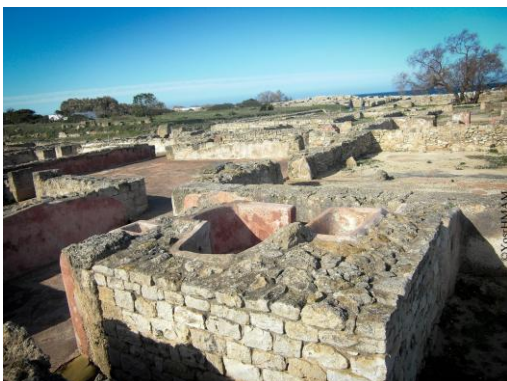
### **MAÑANA (Hammamet)**

08.30 h.: **Desayuno.**

09.00 h.: **Visita de la Medina de Túnez**

11.00 h.: **Visita de la ciudad de Hammamet y del Centro Cultural Internacional de Hammamet.**

13.00 h. : **Comida**



### **TARDE ( La ciudad púnica Kerkouane y Hawarya)**

16.00 h. : **Visita de las ruinas púnica de Kerkouane.**

17.00 h. : **Visita de las cuevas de Hawarya.**

### **NOCHE (Hotel Marina Palace Hammamet)**

21.30 h.: **Cena** .

22.30 h.: Recital poético tunecino-español.

#### DOMINGO 4 DE NOVIEMBRE DE 2012



#### MAÑANA (Sousse)

08.30 h.: **Desayuno**.

09.00 h.: **Salida hacia Sousse**.

10.30 h.: **Visita de la Medina de Sousse**.

13.00 h.: **Comida**.

#### TARDE (Port Kantaoui)

15.30 h.: **Visita del puerto deportivo y turístico de Port el kantaoui**.

#### NOCHE (Hotel Kuriat Palace)

21.00 h.: **Cena de despedida**.

#### LUNES 5 DE NOVIEMBRE DE 2012



#### MAÑANA (En Monastir)

08.30 h.: **Desayuno y tiempo libre**

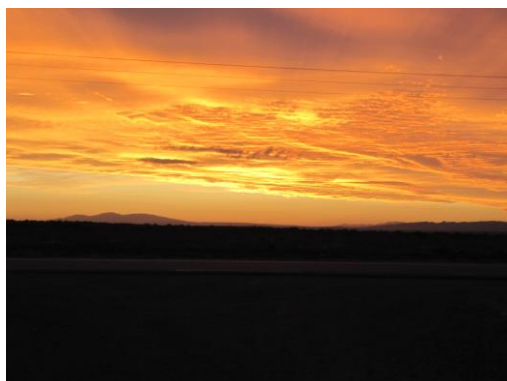
11.30 h.: **Salida hacia el aeropuerto de Cartago, Túnez**.

#### TARDE

15.15 h.: **Salida del vuelo hacia Madrid**.

20.00 h.: **Hora prevista de llegada al aeropuerto de Barajas (Madrid)**.

Habrà una exposici3n bibliogràfica de obras de los autores participantes.



Las **lenguas oficiales** del Encuentro seràn **espaol, àrabe y francès**, con traducci3n simultànea.

Organizan: **Asociaci3n de Hispanistas Tunecinos**, la **Asociaci3n Espaol de Africanistas (AEA)**, **Sial Ediciones** y **Pigmali3n Edypro**

**Directores del Encuentro: Ridha Mami y Basilio Rodríguez Cañada.**